

## El primer Lazareto de Mahón y su reglamento en 1754

Por ser el resguardo de la publica salut negocio de la mayor importancia, desde el ingreso de nuestros officios, hemos tomado por blanco de nuestros mayores cuidados el discernir los metodos mas convenientes y adaptables para la conseruacion de ella y evitar todos, y cualesquiera abusos que por cualquier camino se pudiesen cometer ; a cuyo fin hemos formado algunos capitulos, los quales presentamos al gobierno para su aprobacion y decreto, a fin que tuvieran la mayor observancia y en todo tiempo estuviessen en su fuerza y vigor, como se serviran mandar ver por la copia inclusa. Y de nuestra parte aseguramos a V.<sup>a</sup> S.<sup>a</sup> que estaremos con el mayor cuidado y vigilancia en materias tan delicadas, como son las quarentenas, y castigaremos qualesquiera abusos, que vinieren en nuestras manos y noticia, con lo que esperamos tener entre unos y otros una amigable correspondencia y servir a V.<sup>a</sup> S.<sup>a</sup> en cuanto dependiera de nuestras personas y officios. Dios guarde a V.<sup>as</sup> S.<sup>as</sup> M. Ill.<sup>es</sup> muchos años. Sala de Vniversidad de Mahon y Agosto 23 de 1754. —B. L. M. D. V. S. M. Ill.<sup>es</sup> sus mas affectisimos servidores, Bartolome Deyá. —Miguel Segui y por el Segui Not. y Sect.<sup>o</sup>, Simon Flaquer. — Jurados y Magistrados de la Vniversidad de Mahon. — Muy Ilustre Ayuntamiento de la Sanidad de la Ciudad de Palma. — (ARCH. MUN. DE PALMA. — *Lib. de Ayuntamientos de 1754*).



Ob. die Augusti 1754. Excll.<sup>mo</sup> Señor: Los mag.<sup>cos</sup> Jurados de la Vniversidad de Mahon con el mas obsequioso respeto representan a V.<sup>a</sup> Ex.<sup>a</sup> que ademas de las Regulaciones establecidas sobre las Quarentenas, y debido resguardo de la publica salud con aprobacion de la Junta de Sanidad han juzgado absolutamente necesario, formar y establecer las nuevas ordenes que presentan a V.<sup>a</sup> Ex.<sup>a</sup> para evitar en lo futuro qualesquier abusos y desordenes que podrian suceder. Y porque para su perpetua e inviolable observancia han juzgado necesario la aprobacion e interpretacion de la autoridad de V.<sup>a</sup> Ex.<sup>a</sup>

Por tanto suplican sea servido V.<sup>a</sup> Ex.<sup>a</sup> interponer sobre los mismos un presidal Decreto a fin que en todo tiempo tengan su entera fuerza y vigor como asi lo esperan de la rectitud de justicia de V.<sup>a</sup> Ex.<sup>a</sup> que imploran medium modo dicto, sed omni alios etc. officium etc. — Altissimus etc. — Bartolome Deya, Nott. Miguel Segui, por el Segui not. y Secret. Simon Flaquer, Jurados de Mahon.

Jhs.

Die 14 Augusti 1754.

Intimetur Regio Fisco ad respondendum etc. — Font., Assessor Pub. al Regio fiscal die prouisionis etc. Cuare etc.

Jhs.

En atencio que lo suplicant per los Mag<sup>chs</sup> Jurats de la Vniuersitat de Mahó en orde a la obseruancia de los capitols per la matexa formats per el bon regimen de les quarentenas y resguard de la publica salud, es molt convenient. Y per altre part ningun de dits capitols com no se opossian a los privilegis y Ordes Reals conve y adareix el Regio Procurador fiscal, sian aquells decretat per la sua major observancia y rigurosa execucio. Quod dicit omni etc. Juribus fini salvis etc. — Sanxo et Mercadal R. f. Advocatus.



**CAPITOLS**

*formats per los Ministres de la Junta de Sanidad de la Vniuersidad de Maho, per el bon regimen de las Cuarentenas y resguard de la publica salud de la isla.*

1.º Primo, que no sia permes a ningun Bastiment de quarentena, encare que no aportia, robas o affectas de contumas, surtir del lloch de la quarentena fins concluit el termini y arribat el dia de la entrada o practica.

2.º Segundo que en cas de ser necessari el descarregar Blat o ordi per canal, axi en Maho, com en S.<sup>t</sup> Phelip, no sia permes passar dits bastiments en quarentena, en los embarcadors, si solament puguen los Magistrats donar licencia de descarregar el blat, y ordi será necessari a llanxadas venint la guarda de bordo ab la llanxa cada viatge, asseguranse que no se aportie en ella altre cosa, ny affecta que blat y ordi a cuyo fi sempre fer bona guarda y estar vigilant en lo carregar y descarregar.

3.º Tertio que no sia permes a ningun Pexador de Bateu y caña el pescar de dia ny de nit en lo lloch de la quarentena hauenthi Bastiments en ella.

4.º Que las Guardias de terra cada dos horas en la nit ab la sua lanxa o Bateu deguen regonexer, tots los Bastiments en quarentena per veurer, si las llanxas son en cada Bastiment.

5.º Quinto que entre lo espay de ditas dos horas las guardias de terra, o de la Isla ab la trompa marina, deguen cridar las guardas de bordo de cada Bastiment, per son nom per ora fins a tornarlos resposta, y que estiguen cert, que las ditas guardas de Bordo, estan ab la deguda vigilancia, y bona guarda.

6.º Sexto : que ninguna guarda de Bordo de qualsevol Bastiment en quarentena no permetia que ninguna llanxa, vinga de la Casa de Sanidad ny al Castell ny a alguna altra



part del Port, ab pretexto de fer aygua, que no sia fora el sol, y que dita guarda, passia en dita llanxa personalment. Y que se deguen restituir a Bordo ans de pondrer el sol.

7.<sup>o</sup> Septimo que ningun P.<sup>tró</sup> ny mariner de Bastiment en quarentena ny altre persona, puguen passar ny entrar en la isla dita de la Quarentena sens tenir permis y licentia en escrits dels Mag.<sup>chs</sup> Jurats, o de alguns de ells y aquella sia entregada al morber, si ny ha, o las guardas de dita Quarentena.

8.<sup>o</sup> Octavo : que los antecedentes capitols, sian fixat en inglés y español en la casa de la Sanitat o practica, y en español en la casa de la Isla de la Quarentena, pera que de ells prenguen noticia, tots los Bastiments, Guardias y demas a qui tocara y en cas de encontrar falta sobre alguna de ditas ordes, o que en la quarentena succehexa qualseuol altre novedat lo endemá surtit el sol las guardias de terra de la isla de la Quarentena deguen donar part als mag.<sup>chs</sup> Jurats de haverse contravingut a alguna de ditas ordas, o novedad podra haver succehida, sots pena de ferse los riguros carrech y ser castigats conforme permetra la lley. Datt en la Sala de la Vniuersidad de Maho als 13 Agost de 1754. - Barthomeu Deya, not. Miguel Seguí y per ell Seguí not. y secret. Simon Flaquer Jurats de Maho.

Jhs.

Die 19 Augusti 1754.

Sua Exc.<sup>a</sup> visa petitione oblata per Mag.<sup>cs</sup> Jurats presentis ville Magonis qua in effectu suplicant quatenus dignaremur aprobare et confirmare capitula per los firmata pro maiori gubernio et luitione pubblis salutis presentis insule : visa provisione insalu dicte petitionis facta et capitulis insertis ; visa shedula fiscala Dicta sua Ex.<sup>a</sup> cum concilio et interventu infrascriptorum Christo semper Duce providet, aprobanda, et confirmanda fore et esse dicta capitula pro ut cun presenti aprobat tanquam utilia, et necessaria prohibitione publico salutis et pro maiori observantia, corsun publicari mandat per loca publica et assueta, et quod fixentur copis in do-



mo practica linguis anglica et Ispania, el in Insula vulgo la quarentena ut nemo opossit ignorantiam allegare interponendo super eis et comun singulis pro majoris robore nostram authoritatem pariterque decretum Will Blakeney. — V.<sup>t</sup> Sanxofis. R. Advocatus. — V.<sup>t</sup> Font Assesor. Vera copia abstracta a uso originalis. Datt. in Aula Vniversitatis Magonis die 22 Augusti Anni 1754. De Mandato Mag. Juratorum, Fran.<sup>cus</sup> Segui y Sintes, Not. et Secret. — (ARCH. MUN. DE PALMA. — Lib. de Ayuntamientos de 1754).

Mag.<sup>cos</sup> señores. — Con especial gusto ha recibido esta Ciudad la de V.<sup>s</sup> Mag.<sup>cias</sup> de 23 del passado juntamente con la copia que la acompaña de los cap.<sup>s</sup> que nuevamente han formado los Ministros de la Junta de Sanidad de essa Vniversidad sobre el buen regimen de las Quarentenas y resguardo de la publica salud la que aprecia como deve: Y en quanto toque a este Ayuntamiento procura observar todo aquello que convenga al mismo fin sin contravenir a lo que hasta ahora esta mandado y establecido por R.<sup>s</sup> ordenes.

Celebra mucho este Ayuntamiento el que V.<sup>s</sup> Mag.<sup>cias</sup> continuen con la buena correspondencia, la que por su parte desea conservar con toda amistad y servir a V.<sup>s</sup> Mag.<sup>cias</sup> en todo lo que sea de su agrado con fina voluntad.

Dios guarde a V.<sup>s</sup> Mag.<sup>cias</sup> muchos años como desea este Ayuntamiento. Palma 15 de Settbre. de 1754. — B. L. M. de V.<sup>s</sup> Mag.<sup>cias</sup> sus mas aff.<sup>s</sup> servidores, Dr. Dn. Francisco Ballesteros, Dn. Francisco de Berard, Dn. Raymundo de Villalonga, Dn. Juan Miguel Palau Antich de Horrach. — Mag.<sup>cos</sup> Señores Jurados de la Vniversidad de Puerto Mahon. — (ARCH. MUNICIPAL DE PALMA. — Lib. de Ayuntamientos de 1754).

ENRIQUE FAJARNÉS TUR

C. de la Real Academia de la Historia.



## Guía menorquina para el año de 1810

Entre las obras que, con liberalidad plausible, ha regalado al Ateneo de Mahón, don Antonio Prieto, hijo del ilustre menorquín don Rafael Prieto y Caules, figuran varias guías, de las que tres afectan a esta isla. Dos de ellas se refieren al archipiélago balear y corresponden a los años 1849 y 1853 con el título de « Guía de Forasteros ». Son interesantes para nosotros porque incluyen cuanto respecta a la isla de Menorca con todo detalle. Pero mayor interés ha de merecernos la tercera de las aludidas, que con el encabezamiento puesto a este artículo se contrae a la isla de Menorca, constituyendo tal vez el documento más antiguo de esta clase publicado en la misma.

En la portada se lee « Guía menorquina para el año de » 1810. Con licencia del Gobierno. Mahón. En la Imprenta » de la Viuda e Hijos de Fábregues, Calle del Castillo, nú- » mero 64 ».

Forma un folleto de 102 páginas en 8.º, faltando en el ejemplar a que nos referimos las páginas 35 a 46, ambas inclusive.

Afortunadamente, la existencia de otro ejemplar en el Archiyo del Ayuntamiento de esta Ciudad nos permitirá completar la Guía copiando las páginas desaparecidas.

El señor Prieto la ha entregado encuadernada en rústica con otras tres obras de aquella época, dos de las cuales no dejan de ser curiosas : « Colección de documentos inéditos, » pertenecientes a la Historia política de nuestra revolución, » Palma, 1811 », y « Reflexiones acerca la calentura castrense » que hasta aquí reynó, método de curarla ; y precauciones o » medios que deben establecerse para que no retoñe » publicada en Tarragona, sin indicación de fecha, pero indudablemente editada en 1809 ó 1810 por referirse al ejército de Cataluña en



el primero de los años citados según nota manuscrita en el mismo volumen. Al último trabajo le falta sin duda la hoja final. El Ateneo encuadernará por separado las citadas obras.

La Guía menorquina que motiva estas indicaciones, debió ser la primera publicada en la isla a juzgar por la nota que aparece al dorso de la portada. En ella manifiesta el redactor que no ha podido dar mayor perfección a su trabajo por « el » corto tiempo que ha mediado entre el pensamiento y la publicación ». Esta circunstancia acrecienta el valor histórico de la obra.

No aparece en parte alguna el nombre del autor siendo de suponer, por tal silencio, que haya sido compuesta por los editores.

Inicia la Guía un « Resumen histórico de la isla, desde su » descubrimiento hasta el día, reynando nuestro deseado monarca el señor Don Fernando VII ». Este resumen no concuerda por completo con las afirmaciones que hoy figuran en los trabajos de igual índole, cosa natural dado el estado de las investigaciones de este género en la fecha del documento que nos ocupa.

Como en todo trabajo de tal carácter constan ordenadamente en la Guía de 1810, los nombres de las personas que constituían los organismos insulares y locales, ilustrando muchas de estas relaciones con ligeras reseñas de la creación y vicisitudes de aquellos. En general, detalla cuanto se refiere a Mahón, Ciudadela, Alayor y Villa-Carlos y con menos minuciosidad hace algunas referencias al « Ayuntamiento unido de » Mercadal, Ferrerías y Castillo de Santa Agueda ».

Con respecto a Mahón, describe sus doce barrios, integrados por calles y plazas hoy existentes, de las que muchas han cambiado de nombres, indicando como excluidas de aquella distribución las calles del Comercio, de la Reina, de Hannover, de San Manuel, de San Fernando, de los Españoles, de San Luís y de San Sebastián, que en aquella sazón se iban fabricando, habiéndose ya construído muchas casas.



Ciudadela constaba de cuatro barrios y la Guía relaciona numéricamente a continuación las clases y oficios existentes en la ciudad.

También la Villa de S. Carlos se dividía en cuatro barrios.

Se relacionan los abogados residentes en Mahón (27), en Ciudadela (8), en Alayor (1) y en Villa-Carlos (1); los escribanos o notarios públicos (10 en Mahón, 5 en Ciudadela y 3 en Alayor); los médicos (10 en Mahón, 4 en Ciudadela, 4 en Alayor, 2 en Villa-Carlos y 1 en Ferrerías); los cirujanos (6 en Mahón, 2 en Ciudadela, 1 en Alayor, 1 en Ferrerías y 3 en San Carlos) y los boticarios (11 en Mahón, 4 en Ciudadela, 2 en Alayor y 1 en Mercadal).

Describe el « Estado universal, político y económico de la Isla » a grandes rasgos y figuran seguidamente los nombres de las personas que componían las Corporaciones municipales de Mahón, Ciudadela, Alayor, Mercadal y Junta de Gobierno de San Carlos, resumiéndose la historia de las dependencias de dichos municipios y detallando las referentes al Hospital y Casa de Misericordia de la primera ciudad citada. De los datos que se exponen resulta que el año 1809 pasaron por el primer establecimiento benéfico 107 personas, fallecieron 10, se curaron 85 y quedaron 12 al iniciarse el año 10. En la Casa de Misericordia en esta fecha se albergaban 36 expósitos varones y 55 hembras.

Con alguna detención se ocupa del Lazareto y del Hospital militar de Mahón. Por la descripción del primero nos enteramos de que el edificio llamado de la Cuarentena estaba al cuidado del Ayuntamiento. Y para el Hospital militar tiene frases de censura por su situación pues afirma que esta « ha » ce muy penosa la asistencia al hospital, muy incómoda a los » enfermos, y costosa al Rey » a cuyos inconvenientes añade que « el estar divididas las enfermerías en 40 salas entre bajas » y altas, de 10 enfermos cada una, la mayor parte muy húme- » das e intemperadas, hacen este hospital, además de ser cos- » toso al erario e incómodo a los enfermos, y asistentes, bas- » tante enfermizo ».



También aparece muy detallado cuanto hace relación al Puerto y al Real Astillero. Entre los datos expuestos sobre el primero figura un estado de entradas y salidas muy curioso por las consideraciones que sugiere su comparación con las estadísticas del día. Por dicho estado nos enteramos que el año 1809 entraron en el puerto 817 navas y salieron 816. Debe hacerse notar, aunque la Guía no lo exprese que la guerra de la Independencia, que entonces sosteníamos acrecentaba el movimiento de embarcaciones de guerra sobre todo inglesas ya que era la Gran Bretaña nuestra aliada en aquella ocasión.

Otro estado nos muestra que el número de hombres de mar y maestranza era de 1605 en Mahón, 159 en Ciudadela y 38 en Fornells. Y el de embarcaciones, de alta mar 64 y 4 respectivamente en los dos primeros puertos citados y 5 y 12 las menores para tráficos de costa.

También aparecen relacionados los Sacerdotes y dignidades eclesiásticas; era Obispo de Menorca don Pedro Antonio Juano. Y aparte del Cabildo y Curia eclesiástica, constaba la clerecía de la Catedral de 33 individuos entre Vicarios, beneficiados y Capellanes; la Iglesia de Mahón con el rector don Gabriel Aleñá, a la cabeza, constaba de otros treinta y tres Sacerdotes y la parroquia de Villa-Carlos de seis. Excusado es decir que aparecen en tales listas (como en las de personal de otros ramos) muchos nombres hoy conocidísimos y de ellos bastantes que en la actualidad ostentan los capellanes actuales. Debemos hacer especial mención del doctor don Miguel Panedas, teniente Vicario general castrense y de don Jaime Alaquer, así como del Organista don Benito Pons y Pons y del Rector Aleñá, cuyo recuerdo ha conservado la posteridad.

Los conventos aparecen con los nombres de todos sus individuos. Resultaban erigidos en Mahón, 2 de frailes y 1 de monjas; en Ciudadela iguales números; en Alayor una comunidad de varones y en Mercadal el del Monte-Toro.

La suprema autoridad político-militar de la Isla la ejercía



el Mariscal de Campo don Luís Gonzaga de Villva, de quien en otra ocasión nos hemos ocupado en la REVISTA DE MENORCA, relatando algunos de los más notables actos de su gobierno. La Guía al relacionar los nombres de los funcionarios del Estado, anota el sueldo y gratificación anual que percibían. Por tal circunstancia nos enteramos de que a dicho Mariscal de Campo le correspondía cobrar la cantidad de sesenta mil reales de vellón.

Guarnec a la isla un destacamento de 65 artilleros que, aunque la Guía no lo indica, sabemos por los datos que obran en nuestro poder, que lo cubría el primer Regimiento a pie, cuya P. M. a la sazón residía en Tarragona. Mallorca destacaba también 160 plazas de milicias provinciales.

El ramo de Correos se limitaba a cuatro empleados en Mahón ; uno de ellos el cartero, *sin sueldo*.

Rara terminar expondremos cuatro notas curiosas que pueden encontrarse en la obra a que nos referimos.

Las dos primeras delatan la situación de guerra en que se encontraba España.

Una es la habilitación del Lazareto para « encierro y custodia de prisioneros de guerra franceses, cuyo número asciende a 300 individuos, la mayor parte Oficiales de ejército y de marina ».

Otra es el servicio de Correos con la Península, que se practicaba por medio de dos embarcaciones que salían psra Tarragona cuando el tiempo lo permitía. Estando Barcelona en poder de las tropas invasoras era la antigua capital de la España citerior el puerto más próximo con el que Menorca podía relacionarse.

La tercera nota curiosa, es la existencia en aquella fecha de un funcionario femenino, doña Catalina Germán y Hugalde, Comisionada principal de la Comisión gubernativa de consolidación de vales reales y caja de extinción y descuentos.

La nota final nos la da el Cuerpo Consular ; estaban representados en él la Gran Bretaña, Sicilia, Portugal, Austria,



Cerdeña, Suecia, Estados Unidos y Argel. La comparación con las representaciones actuales no deja subsistente más que la primera de las citadas, bien que algunas de las otras se hallan hoy fundidas en las de las naciones que han pasado a integrar en el trascurso del siglo XIX.

JOSÉ COTRINA

Enero, 1928.

## Sobre els murs i castell de S. Agüeda a Menorca

*Die sabbati XIII die mensis octobris*  
(1358)

Aquests son los Capitols sobre los quals lo honrat en Pere onis cauayler lo qual de present va ala illa de Manorcha ha aucura e prouehir.

Primerament que lodit mossenyner en Pere onis deie anar personalment al loch de Maho a veura la obra dels murs. E encas que aell sia be vist esguardat lo temps dela guerra present que sie pus profitos breu e expedient quells dits murs sien fets de tapia ab crosta que no de pera. Segons que per ordinacio Reyal fer se deuen que no contestant la dita ordinacio Reyal per celeritat dels dits murs que man de continent als habitedors dela illa que lo dit mur sia continuat e fet de tapia ab crosta. Vidit Bernardus.

Item quel dit mossenyner en Pere onis al dit regonexement del mur appell lo portant veus de Gouernador e dels prohomens dela dita illa axi del loch de Ciutadella com de Maho e daltres e maestre dobres per mils regonexer la dita obra e per mils prouehir e pus iuersosament en aquella. Vidit Bernardus.

Item que com per lo senyor Rey sia stat manat al noble mossenyner en Gilabert lochtinent e Refformador del Regne de Mallorques que ell degues arbitrar e veura lo Castell de Sancta ageda lo qual es dins la dita illa de Manorcha, si aquell te



nir en peus es profit dela dita illa ho en cas que no fos profitos aladita illa que aquell fos dirruit e enderrocac a arbitra e juy del dit noble lochtinent quel dit mossenyer en Pere onis ab lo dit portant veus e jurats e als cuns prohomens dela dita ueie e regonesca lodit Castell e que ço que trobara esser pus expadient deles cosas demunt dites ço es de derrocar o conseruar aquell allon saguescha. Vidit Bernardus.

Item en cas que fos acordat conseruar lo dit Castell que sia vist e examinat la obra faedora en aquell que poria costar e aximatex quants homens hauria mester aguarde daquell. Vidit Bernardus.

Item que com entre la vila de Ciutadella e los prohomens del terme daquela deuant lo noble lochtinent fos enguany contrast e controuersia es assaber quels dit prohomens del dit terme affermauen e deien que de sinquanta anys ensa exceptat de deu anys enla eleccio de jurats e conseyles eren los dits prohomens deffora ço es que cascun any era elet un prohom deffora per jurat dela dita vila e terme en semps ab los altres elegits dela dita vila. Aximatex dels dits conseyles ni hauia dels prohomens deffora la part dela dita vila de Ciutadella allegant lo contrari e negant lo dit us ho costum que sobre les dites cozes, so es sobre los dits us e costum se deie informar e reebre informacio plenaria laqual ab si sen port al dit noble lochtinent. Vidit Bernardus.

Gilbertus de sciutillis consiliarius et maiordomus illustrissimi domini nostri aragonum Regis eiusdemque locumtenens et refformator generalis Regni Maioricarum et eidem ad jacentium insularum venerabilibus et dilectis Egidio deslozano domicello gerenti vices Gubernatoris ac Juratis et probis hominibus insule minoricarum, ceterisque habitatoribus insule supradicte salutem et dilectionem. Cum nos mittamus ad dictam insulam venerabilem Petrum unis militem Maioricarum pro aliquibus negociis per ipsum vobis explicandos et inibi nostro nomine expediendis bonum et utilitatem dicte insule et eiusdem incolarum tangentibus contentisque in quibusdam



capitulis per nos facti qui per dictum venerabilem petrum unis vobis seriatim explicabuntur. Ea propterea tenore presencium vobis dicimus et mandamus quatenus de et super omnibus que vobis dixerit ex parte nostra fidem indubiam adhibeatis, necnon super ipsis eidem omne auxilium consilium et fauorem prout anobis preerit prestare velitis sine mora, quemadmodum nobis faceretis si imibi personaliter adessemus. Datum Maioricis die XIII mensis octobris anno anatiuitate domini M.º ccc.º L.º VIII.º Bernardus.

(Llibre de Lletres Comunes. — Arxiu Históric del Regne de Mallorca).

MOSSEN ANTONI PONS

Ciutat de Mallorca 2 janer 1928.

## Más cartas inéditas de Orfila

Al Dr. D. Federico Llansó y Seguí

Gracias a la amabilidad de sus poseedores, los señores don Juan de Vidal y de Olívar y don Juan Saura Travesí, podemos dar a conocer nueve cartas inéditas de nuestro conciudadano, el sabio toxicólogo doctor don Mateo Orfila y Rotger, Decano de la Facultad de medicina de París, todas ellas interesantísimas, « ya que, como dice Hernández Sanz (1), por ser dictadas al calor de los acontecimientos son la nota justa de sus ideas y reflejan con toda pureza su manera de ser y de sentir ».

De Orfila, que sepamos, se han publicado las cartas que a continuación se indican :

El doctor don Enrique Fajarnés y Tur incluye en su « Ensayo de una bibliografía Orfila » Revista de Menorca — Cuarta época, — Vol. I-1902, págs. 57-88 *Cartas sobre el estado de instrucción pública en España. Pub. en « El Regenerador » periódico de cirugía médica, tom. I.-Madrid, 1847. Pero Mi-*

(1) « Tres cartas inéditas del insigne mahonés Doctor Orfila (1809-1814-1815) » Mahón 1909.



guel Santos Oliver en la nota 1.<sup>a</sup> de la página 11 de su estudio « Un pensionado de la antigua Junta de Comercio de Barcelona-Orfila », conferencia dada en la Cámara de Comercio el día 12 de noviembre de 1912, dice que se publicaron estas cartas de Orfila, dirigidas a su familia, en el tomo I de « El Regenerador » en 1840. No nos ha sido posible ver el citado periódico.

Bajo el título *Un documento curioso* apareció en « Los Lunes » de *El Liberal* (de Mahón), Año II: 1884, n.º 41, 7 de Enero, una carta fechada el día 27 de Agosto de 1805, probablemente en Valencia, escrita en castellano y dirigida a su padre. Esta carta había sido publicada anteriormente en el periódico barcelonés « El sentido católico en las ciencias médicas » y reproducida por su colega de Madrid « Los Avisos » de donde la tomó el citado diario mahonés.

El señor don Mariano Rubió y Bellvé, bajo el pseudónimo de C. G. N. publicó en el folletín de « El Pueblo » (de Mahón) en 1892 un estudio sobre « Orfila y el crimen Lafarge » del que se hizo una corta tirada aparte, apareciendo al año siguiente una segunda con el nombre del autor. En el capítulo VII transcribe el señor Rubió fragmentos de dos autógrafos de Orfila dirigidos ambos a su padre y fechados, el primero en Valencia el 15 de Junio de 1805 y el segundo en 28 de Diciembre de 1806, en Barcelona; éste escrito en castellano, aquel en catalán.

En el « Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana » Palma-Julio de 1898, publicó el doctor don Enrique Fajarnés y Tur, *Una carta inédita del médico Orfila* escrita en París, y en castellano, el 28 de Julio de 1814 y dirigida a su padre. Esta carta fué regalada en 1895 por el entonces Catedrático del Instituto Balear don Magín Verdaguer y Callís al Archivo Municipal de Palma de Mallorca. Fué reproducida en la REVISTA DE MENORCA (Tercera época) Año I-1898, págs. 99-103.

<sup>1</sup> El doctor Fajarnés en el « Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana ». — Año XV. — Tomo VIII. — Núm. 231 — Pal-



ma. — Junio de 1899 y bajo el título « Un periodo interesante de la vida de Orfila » comenta, en nota presentada a la Real Academia de Medicina y Cirugía de Palma de Mallorca, una carta escrita en catalán y dirigida a su padre en Marzo de 1806 desde Barcelona. Este artículo fué reproducido en la REVISTA DE MENORCA (Tercera época) Año II. 1899, págs. 151-154.

Don Francisco Hernández Sanz dió a conocer en 1899 en la REVISTA DE MENORCA (páginas 163-176) *Tres cartas inéditas del insigne Doctor Orfila (1809-1814-1815)*, precedidas de un grabado representando la casa en que nació Orfila en la antigua calle de las Moreras que hoy lleva su nombre. De este trabajo se hizo una corta tirada aparte ilustrada con una reproducción de un retrato de Orfila original del pintor Lacona. Las tres cartas, dirigidas a su padre, están escritas en castellano y fechadas en París los días 5 de Diciembre de 1809, 1 de Mayo de 1814 y 25 de Noviembre de 1815.

Y por fin don Angel Ruiz y Pablo en el capítulo XIII, *Escuelas y pensionados*, de su « Historia de la Real Junta Particular de Comercio de Barcelona » (Barcelona 1919), al tratar de Orfila publica el facsimil de una carta suya dirigida a don Pablo Gassó, escrita en francés y fechada el 5 de Septiembre suponemos que de 1807 por el asunto de que trata (1) y transcribe un fragmento de otra, escrita en castellano y dirigida a la Junta de Gobierno en 1814.

Conocemos además la existencia de otras cartas de Orfila : las que dirigió a la Junta de Comercio que se conservan en su archivo hoy custodiado en el Institut d'Estudis Catalans ; una conservada en la Universidad de Barcelona y otra en la de Valencia, regaladas ambas por el catedrático don Magín Verdager Callis ; y, por último, las muchas dirigidas a su fami-

(1) En ella da cuenta Orfila de los buenos informes que ha recibido de varios hombres de ciencia de París referentes a cierto profesor de dibujo que la Real Junta Particular de Comercio de Barcelona pensaba contratar para encargarle una cátedra. Las enseñanzas de la Junta de Comercio se interrumpieron con la invasión francesa en 1808 y no se reanudaron hasta 1814 ; lógico es suponer que Orfila escribiera la carta de referencia el mismo año de su llegada a la capital de Francia o sea en 1807.



lia, casi todas careciendo de interés, que guarda cuidadosamente su allegado don Juan Saura y Travesí.

\* \* \*

Las cartas que a continuación transcribimos van dirigidas a su hermana doña Bárbara de Font y al doctor en Leyes don Antonio Llambías y Roig que contrajo matrimonio con doña Susana Font y Orfila sobrina del sabio mahonés.

Era el señor Llambías, además de distinguido jurisconsulto, notable cultivador de las ciencias fisico-químicas y uno de los contados menorquines de aquella época que podían apreciar en su justo valor la obra magna de Orfila, ya que toda nuestra intelectualidad estaba formada de humanistas, razón por la cual, tal vez, éste le trataba con suma deferencia como verá el lector.

Orfila escribía con igual facilidad varias lenguas usando indistintamente para su correspondencia la catalana, la francesa y la castellana todas ellas con igual fluidez y galanura.

En las cartas que publicamos, Orfila se ocupa principalmente de sí mismo con un noble orgullo comprensible, puesto que muy joven había conquistado una brillante posición y *ya no le era posible llegar a más*. Cuenta sus triunfos en la Cátedra, el éxito de sus libros, su victoria electoral, los elogios que le tributa la prensa de París y los ataques, que desprecia, de algunos envidiosos.

En la intimidad familiar explica a su hermana su estado económico no tan floreciente como pudo haber sido de haberse dedicado a la visita que detestaba. Sin embargo invirtió 270.000 francos en la construcción de una casa.

Al escribir al doctor Llambías desde Mahón (carta V) a donde había venido con su esposa a pasar una temporada se lamenta de la rigurosa observación sanitaria a que se sujetó el buque en que viajaban obligado a detenerse cuarenta y ocho horas en los *Esquexos*, a la entrada del puerto, con peligro de sus vidas a causa del temporal; con tal motivo tiene irónicas frases para la Junta de Sanidad.



He aquí transcritos tan curiosos documentos :

I

Mon cher M.<sup>r</sup> Llambias : J'ai beaucoup de reproches à me faire de ne pas vous avoir écrit plutôt, mes occupations ont été si multipliées depuis mon retour à Paris, qu'il m'a été impossible de m'entretenir avec toutes les personnes à qui je l'avais promis et que je chéris. Je ne vous parle pas des nouvelles scientifiques, dont le nombre grossit tous les jours ; vous verrez incessamment mon ouvrage de Chimie dans lequel seront consignés les faits les plus importants ; vous ne serez peut être pas fâché d'apprendre qu'on vient de construire un chalumeau à gaz, à l'aide duquel on a fondu les substances les plus refractaires avec la plus grande facilité ; ainsi il n'y a plus de corps infusibles ; la chaleur est produite par l'inflammation de deux parties en volume de gaz hydrogène et d'une de gaz oxygène, le mélange ayant été préalablement condensé à l'aide d'un piston ; à l'aide de cet appareil, on a décomposé la Silice en oxygène et en Silicium etc... En outre nous connaissons aujourd'hui quatre acides formés par le phosphore. Nous savons que l'acide nitreux que l'on avait regardé jusqu'à présent comme gaz permanent, est au contraire liquide à la température ordinaire, que ce liquide ne contient pas d'eau, et que l'on obtient à froid du gaz acide nitreux qui ne se liquéfie pas et qui semble gazeux à la température ordinaire, parce qu'il est mêlé ou avec du gaz oxygène ou avec un excès de gaz nitreux. Plusieurs travaux ont aussi été faits sur les oxides métalliques, et on en a réduit singulièrement le nombre de puis Thenard ; chose qui me paraît très convenable. Lorsque j'enverrai un exemplaire de mon ouvrage à Mahon, j'indiquerai dans une petite note les articles qui me paraissent offrir quelque intérêt, afin que vous puissiez vous mettre au courant sans être obligé de vous ennuier à lire toute l'ouvrage. J'ai été charmé d'apprendre que M.<sup>me</sup> votre cousine continuait à bien se porter, et chaque jour je bénis la



Providence de m'avoir inspiré auprès d'elle, et d'avoir été assez hereux pour lui procurer quelque soulagement. Veuillez bien me rappeler a son souvenir ainsi qu' a celui de M.<sup>r</sup> son mari. Mon cher je suis honteux de vous dire que je n' ai encore rien fait pour le Storm glass, mes malles sont arrivées si tard que je n'ai pu l'avoir quant je l'aurais désiré. Présentez je vous prie mes hommages respectuex a M. M. votre Père et votre Oncle et croyez moi pour la vie votre devoué Serviteur et ami

*Orfila.*

J'espère que vous ne m'imiterez pas ; vous voudrez bien me repondre plutot que je ne l'ai fait.

17 janvier.

## II

Mon cher M.<sup>r</sup> Llambias : je viens de recevoir dans l'instant votre lettre du 8 Septembre et je vois avec plaisir que vous vous portez bien. Mon épouse est accouchée le 2 d'une petite fille que nous avons eu le malheur de perdre le 17 ; ces deux événements dérangent singulierement l'esprit et encisent nécessairement à la Science : j'espère que le premier ne se renouvellera pas de sitot ; quant au second il est trop cruel pour ne pas le redouter. Vous devez avoir reçu a cette heure un exemplaire de ma Chimie Medicale que je vous ai envoyée le 17 Aout par la voye de Marseille. Je suis trop hereux d'avoir pû disposer en votre faveur de cette mince production ; je le serais encore davantage si je pouvais présumer qu' elle pût vous être de quelque utilité, et aplanir les difficultés que vous avez a vaincre pour vous instruire dans un pays aussi isolé. Quoiqu'il en soit, ne voyez dans cet envoi qu'une marque d'amitié et d'estime meritée. Le chalumeau a gaz se trouve décrit a l'article hidrogène, et on en trouve des applications a l'histoire de presque tous les métaux ; je vous garantis que toutes les découvertes modernes publiées, sont consignées dans les deux volumes qui composent l'ouvrage ; vous y trouverez même



l'extrait de plusieurs travaux inédits. Je ne vous dirai pas au juste quelle est la valeur réelle du traité en question, mais il a été accueilli ici avec enthousiasme ; il n'y a qu'un mois et 6 jours, qu'il est en vente, et par conséquent il n'est connu du Public que depuis 20 a 22 jours et le tiers de l'édition est expédié (on en a tiré 2000 exemplaires); les journaux m'ont accablé d'éloges, comme vous pourrez vous en convaincre en les parcourant : enfin je ne pouvais pas m'attendre a un pareil succès, sur tout en réfléchissant à la rapidité avec laquelle j'ai pensé, écrit, imprimé et corrigé. J'avais a craindre la concurrence de Thenard et de tant d'autres noms célèbres, uniquement occupés de la Chimie, tandis que je puis a peine consacrer 3 heures par jour a son étude ; mais, mon cher, je suis né coiffé et cela explique tout. Pardon si je m'occupe autant de moi : je sais combien vous prenez de l'intêret a tout ce qui me concerne et je dois etre excusé. Il est parfaitement démontré que les stalactites, stalagmites etc. ne se forment que par l'évaporation d'une *dissolution* de carbonate de chaux dans l'acide carbonique ; celui ci est le seul dissolvant de carbonates de chaux, de magnésie et de fer, que l'on rencontre souvent dans les Eaux minérales ; vient il a s'évaporer par la chaleur, l'agitation etc., les carbonates se precipitent rapidement ou lentement suivant l'intensité de la cause qui degage le gaz ; agit elle avec peu d'énergie et existe t'il un noyau, le sel affectera une forme régulière.... Les details sur la grotte m'ont intéressé vivement et j'espère la visiter avec vous en 1819.

Je vois souvent votre ami M.<sup>r</sup> Revel ; c'est un brave jeune homme qui vous est fort attaché. Presentez, je vous prie, mes respects a M.<sup>r</sup> Votre Père et a M.<sup>r</sup> Votre Oncle et croyez moi pour la vie Votre dévoué serviteur et ami

*Orfila.*

Paris le 24 Sep.<sup>re</sup> 1817.

P. S. Dans un mois je commence l'impression de la seconde édition de ma Toxicologie ; l'ouvrage sera entièrement



refondu augmenté, et moins mauvais j'espère que le premier. Vers la fin de 1818 je publierai avec 4 de mes collègues un Dictionnaire qui embrassera toutes les sciences naturelles ; chaque mot aura son histoire, en sorte que ce sera un ouvrage vraiment scientifique.

Le magnétisme d'aujourd'hui n'est autre chose que le Mesmerisme ; on l'a renouvelé de nos jours parceque :

Les sots depuis Adam sont en majorité.

Il n'y a ici que les charlatans qui y croient ; il en est de même en Allemagne. Mais direz vous, combien de Docteurs Allemands n'y a t'il pas qui croient a cette merveille C'est possible, mais il y a beaucoup de charlatans parmi les Docteurs Allemands.

*Al Dr. Llambias.*

Avocat

Maho

III

Estimada Germana : Ahir a las quatre me nombraren Professor de Medecina legal a la Escola de Paris : pensa si esta noticia me ha causat satisfacció ; a la edad de 31 any y 10 mesos me vetx profesor de la prim.<sup>a</sup> escola del mon, es a dir que ja me es imposible de ser mes ; es com un militar que es Mariscal de France : la plasa val dos mil duros, pero lo millor es que si are vull visitar guañaré tot lo que voldré, per lo menos 4 ó 5 mil duros al any ; també te anunciaré que desde principi de este any, el Rey nos paga. Los concurrents per la plaza eran M.<sup>r</sup> Alibert, prim.<sup>r</sup> Metje del Rey, home de 50 anys, autor de varias obras de merit, M.<sup>r</sup> Husson autor de obras sobre la vacuna y prim.<sup>r</sup> Metje del principal hospital de Paris, y tres altres M.<sup>r</sup> Rullier, Pelletan y Variset. El primer era terrible per tenir la protecció del Rey y de los grandes.

Per gran que sia la satisfacció que me ha causat esta nominació, no deixa de ferme pena, baix un altre punt de vista,



es á dir que no podré pertir tant prest com creya, pues dech comensar mon curs public á principis de Abril y acabarlo el dia 5 ó 6 de Agost. Pero el dia seguent me pos en cami, preunch la posta per anar mes depresa y podré abresarvos el dia 16 ó 20 Agost y estarme fins el dia 12 ó 15 Octubre.

*Orfila.*

Paris 2 Mars 1819.

#### IV

Mon cher M.<sup>r</sup> Llambias.

J'ai reçu dans le temps la lettre par laquelle vous m'annoncez que vous alliez deffinitivement á Valence passer quelques années, et j'ai dû présumer combien ce voyage vous contrariérait : de mon coté j'en suis extrêmement fáché parce que je n'aurai pas le plaisir de vous voir cet automne á Mahon, mais il faut espérer que je serai plus hereux une autre fois.

J'ai eu le bonheur d'obtenir une chaise á la Faculté de Médecine de Paris, ou je suis installé depuis deux mois : j'ai déjà commencé mon cours de Medecine légale, et j'ai la satisfaction d'avoir 1500 auditeurs. La chaise est superbe par ses rapports avec toutes les sciences et avec la Législation : elle n'a jamais été remplie d'une manière un tant soit peu satisfaisante, et je vous assure que le pardeau est un peu lourd, mais avec de la ténacité, je crois en venir á bout ; toujours est il vrai que le 6 premières leçons que j'ai déjà faites, ont été extraordinairement goûtées ; le temps me fournirá des connaissances propres á rendre ce cours du plus haut intêret, et si réüssis, comme je l'espère, je crois que je serai utile.

Je connais Valence, et par conséquent je ne vous demande pas si vous y plaisez : mais j'espère que si vous ne trouvez pas du coté de l'instruction la millième partie de ce que vous pouvez desirer, vous serez en partie dedommagé par le beau ciel et la *Huerta*. Je vous offrirais des lettres de recommandation si je connaissais particulièrement quelqu'un ; j'ai quitté le pays étant enfant, et par consequent n'ayant aucune réla-



tion : voyez toutesfois si le D.<sup>r</sup> Pizcueta Professeur a la Faculté de Medecine vit encore ; c'est mon ancien maitre auquel je suis attaché, et je crois qu'il se souviendra de moi : vous m'obligerez en lui faisant une visite de ma part.

J'apprendrai de vos nouvelles avec plaisir ; veuillez m'en donner et me croire votre devoué serviteur et ami

*Orfila.*

Paris le 28 Avril 1819.

Rue des Fossés S.<sup>t</sup> Germain n.<sup>o</sup> 14.

M.<sup>me</sup> Orfila se rapelle a votre souvenir ; elle regrette vivement de ne pas vous voir cette automne.

Espagne par Barcelonne

A D.<sup>n</sup> Antonio Llambias

Calle de Barcelona n.<sup>o</sup> 32 piso 1.<sup>o</sup>

Valencia.

V

Mon cher M.<sup>r</sup> Llambias : je reçus a mon arrivée a Mahon votre lettre dateé de Valence, ainsi que celle de D.<sup>r</sup> Manuel Pizcueta, que vous eutes l'obligeance de voir a ma sollicitation. Je quittai Paris le 21 Aout : j'arrivai a Barcelonne le 27bre ; et aux *Esquexos* le 6 a une heure de l'après midi, 40 heures après mon départ de Barcelonne. Le voyage fut hereux, mais la Junta de Sanidad de Mahon voulut me traiter avec un rigueur qu'elle devrait déployer dans les grandes circonstances et qu'elle reserva pour moi. Obligés de nous réfugier dans ces *Esquexos*, nous eumes a endurer pendant 48 heures le coup de Tramontane le plus terrible : impassibles, ces M. M. rêsterent spectateurs, et nous exposèrent a perdre la vie ou a courir sur Sardaigne. Vous devez connaitre les Membres de cette illustre assemblée, vous pouvez juger : mais pour que votre jugement soit a l'abri de toute erreur, sachez que Pepito Soler, le seul qui pense, est absent.

Je ne vous parlerai pas de la maniere dont nous distribuons notre temps a Mahon : l'ennui regne par tout : je fus charmé



de vous rencontrer ici l'autre fois, mais pour celle ci j'en aurais été enchanté ; mais vos occupations ne l'ont pas permis. Changerez vous le séjour de vos études, comme M.<sup>r</sup> votre frère me le fait espérer ; aurai je le plaisir de vous trouver déjà à Barcelonne? Voici des questions dont la réponse m'intéresse. Je compte partir d'ici du 15 au 17 Octobre et je resterai à Barcelonne jusqu'aux derniers jours du même mois. Soyez assez bon pour me donner de vos nouvelles : je logerai chez M.<sup>r</sup> Dominguez Calle de la Merced : peut être jugerez vous possible que je reçoive votre lettre à Mahon ; dans ce cas adressez la ici et comptez toujours sur mon amitié. Madame Orfila regrette sincèrement de ne pas vous voir : elle me charge de la rappeler à votre souvenir.

Agreez l'assurance de l'estime de votre dévoué ami

*Orfila.*

P. S. Votre ami M.<sup>r</sup> Sancho va décidément à Paris : Je crois qu'il aura beaucoup de talent.

Mahon 23 Sep.<sup>re</sup> 1819.

Al D.<sup>r</sup> D. Antonio Llambias  
Calle de Barcelona n.<sup>o</sup> 32 p.<sup>o</sup> 1.<sup>o</sup>

Valencia.

## VI

Paris a 5 Juin 1833.

Ma chère sœur : la lettre de change de 600 francs que tu as tirée sur moi au nom de M.<sup>r</sup> Mascaró m'a été présentée le 3 de ce mois et je l'ai payée de suite. J'ai reçu plusieurs de tes lettres et notamment celle du 12 Mai dernier dans laquelle tu sembles être inquiète de ce qui se passe à Paris et de moi. Je vois que tu es dans l'erreur. La capitale et la France sont dans un état de tranquillité remarquable ; le commerce reprend partout, l'ordre n'est plus troublé et tout annonce qu'avant six mois le pays aura atteint son plus haut degré de prospérité. Quant à moi, depuis quelque temps j'excite l'envie de quelques jaloux qui sont vécés au dernier point de la position



élevée que j'occupe, et comme nous avons une liberté de presse *illimitée* ils s'amuseut quelquefois à écrire contre moi dans de très petits journaux, qu'on lit à peine, des articles qui me font beaucoup rire ; car il est bon que tu saches qu'ici tous les gens en évidence sont attaqués, le Roi, les Ministres, les Pairs, les Deputés, les Procureurs généraux etc. ; nous laissons dire parceque la masse, qui est excellente et qui se compose de tout ce qu'il y a de plus éclairé, ne croit pas un mot de ce qu'ils écrivent. Plus je les vois curager, plus je cherche a gagner en position pour les véxer encore davantage. Il est impossible d'avoir une plus belle pasition que la mienne et de jouir d'une consideration plus générale. Mes deux voyages à Blaye ont surtout excité un houra général parmi ces misérables canailles ; ou a été jusqu'a dire que j'avais été la pour torturer la Princesse, pour la violenter et savoir si elle était enceinte ; c'était surtout le parti carliste qui sé déchainait ; cela m'a d'autant plus amusé que Madame la Duchesse de Berry sait fort bien que nous n'avons même pas prononcé le mot grossesse, et qu'il n'a été question que de la maladie de poitrine dont elle est atteinte et pour laquelle j'avais été envoyé à Blaye. Au reste tu peux être tranquille sur ma conduite et sur mon caractère ; je suis courageux, indépendant, et je crois assez probe et éclairé, pour ne pas manquer aux devoirs d'un fonctionnaire honnête homme. Je suis adoré de 2.800 élèves que je dirige, armée effrayante pour le gouvernement, si elle n'était pas bien menée. Dernièrement quelque brouillons ont voulu égarer cette jeunesse, à l'ocasion d'un concours qui a lieu dans ce moment ; les plus turbulens se sont écartés un instant de leurs devoirs : mais je suis monté à la tribune et leur ai fait un discours qui à été inseré dans le Journal des débats du 16 mai dernier ; lis ce discours et tu verras si j'ai peur et si je comprends ma position. Le calme a été aussitot rétabli et depuis lors il n'y a pas en de trouble et il n'y en aura plus, parceque j'ai fait savoir à la France entière, qui j'étais et que je n'étais pas d'humeur à m'arranger avec l'anarchie et le désordre. Ce



discours a été grandement goûté à Paris et dans les Provinces ; aussi à commencer par le Roi, en ai je reçu les félicitations les plus marquées. Les envieux ne peuvent pas supporter que ce soit un *étranger* qui soit à la tête de la Médecine française ; mais il faudra bien qu'ils en prennent leur parti tant que je vivrai, car je ne me sens disposé à leur céder le poste, et ils n'oseront jamais tenter de me l'enlever, parcequ'ils savent que je serai défendu par mon caractère, par l'opinion publique, par tous mes élèves et par le gouvernement. Je voila rassurée, en voila assez sur ce point.

Tu me parles de places et de fortune : tu te trompes. Je suis Membre du Conseil général des hospices *gratuitement*, de l'Académie royale de Médecine, du Conseil de salubrité *gratuitement* ; j'ai donc la place de l'école 10.000 francs, celle de Doyen 3.000 fr. et un logement ; en tout 16.000 francs a peu près ; mais il faut vivre et vivre honorablement : on dépense beaucoup ici. Ajoute que j'ai eu la malheur de faire une mauvaise spéculation en batissant une maison qui m'a coûté 270.000 francs ; cette maison ne sera payée en entier que dans deux ou trois ans, et encore quand j'aurai vendu ma terre des environs de Vendôme, que je vends parceque je n'ai plus le temps d'y aller et d'en jouir. Quand la maison sera payée si je la loue en entier je retirerai tous les ans 9 ou 10 mille francs de loyer ; alors je serai bien à mon aise parceque j'aurai en outre mes places. Jusque là j'é suis obligé à faire de grandes économies. Si je m'étais occupé comme les autres Médecins à visiter des malades, j'aurais aujourd'hui un million de francs d'économie ; mai j'ai préféré une belle position avec beaucoup moins de fortune ; d'ailleurs je déteste visiter les pots de chambre ; je déteste l'esclavage et les Médecins praticiens, comme tu peux l'imaginer, ne peuvent pas disposer d'une minute pour eux.

Nous avons ici une épidémie de grippe qui a déjà atteint plus de 600.000 individus ; je l'ai eue très faible, ma femme a été assez malade ; mon fils l'a eue plus forte, mais il est bien ;



la maladie n'est pas dangereuse, mais ennuyeuse ; c'est un catarre pulmonaire avec brisement et douleurs de tête. Le vin est excellent, je te remercie bien, Dis à Llambias que je crois qu'on imprimera son mémoire incessamment dans les Annales de Physique et de Chimie. Arago m'a promis qu'il allait donner les ordres le plus pressans. Adieu. Mille et mille complimens à vous tous et à nos bons amis. Tout à toi

*Orfila.*

Madame Font et Orfila.

Mahon.

VII

Paris le 30 Aout 1834.

Mon cher neveu.

J'ai reçu dans le temps le memoire manuscrit que vous m'avez adressé ; je l'ai fait examiner attentivement par un homme fort instruit qui s'occupe spécialement de Physique, et je vous envoie la note qu'il m'a transmise. Vous verrez que déjà plusieurs de faits énoncés par vous étaient connus, et comment pouviez vous le savoir, vous qui n'aviez ni hōres ni journaux scientifiques, vous verrez que votre point de départ est erroné, mais que les conséquences et les applications tirées et faites par vous sont ingénieuses et annoncent beaucoup de sagacité ; en somme M.<sup>r</sup> Briquet n'est pas d'avis de l'impression et je pense qu'il a raison, parceque vous seriez attaqué desagréablement. J'ai également lû ce travail et j'ai admiré votre patience et votre Savoir ; je suis surpris de voir que dans un pays denué de toute ressource, vous ayez pû arriver à faire ce que vous avez fait : et je m'écrie, qu'il est malheureux que vous ne soyez pas parmi nous.

Par une lettre du 12 Aout de ma sœur j'apprends avec un vrai chagrin la maladie cruelle de ma pauvre nièce Catherina ; heureusement elle était convalescente ; veuillez en feliciter toute la famille. Je suis charmé de l'arrivee à bon port des bijoux, et je suis heureux de savoir que les folies nièces les aient trouvés à leur goût.



Veillez dire à ma sœur que je suis convenu avec mon frère que les valés seraient envoyés à Madrid à Antoine qui serait chargé de les vendre à la meilleure occasion ; qu'elle ait donc la bonté de prier los *Procuradores* de vouloir bien les adresser à mon frère. (1)

Adieu ; mille compliments et tendresses à ma sœur, à votre charmante femme, à la folie convalescente et à *a las dos solteras que deben ser muy hermosas*.

Orfila.

### VIII

Mon cher neveu :

J'ai reçu avec grand plaisir votre lettre et votre mémoire ainsi que la réponse aux observations de Briquet. J'ai confié ces travaux à votre ami Professeur à l'école de S.<sup>t</sup> Cyr, qui les a lû avec intérêt. Nous avons décidé qu'il fallait adresser la mémoire à l'institut ; en conséquence j'ai rédigé en votre nom, une lettre au Président, dans laquelle j'ai fait connaître les principaux résultats de vos expériences. Ces résultats seront lûs publiquement, rapportés par les journaux scientifiques et par quelques feuilles politiques, en sorte que lors même que les Commissaires nommés ne feraient pas de rapport sur le travail, cette publication vous assurerait la priorité de ce que vous avez découvert. Je tacherais de faire faire ce rapport, mais ces Messieurs sont si afferrés et si paresseux, qu'il serait possible que dans six mois et plus ils n'eussent pas même lû votre mémoire. Alors je retirerais l'écrit et le ferais imprimer, au moins par extrait. (1)

Le 3 de ce mois j'ai commencé mon cours au milieu des applaudissemens universels et devant 1500 élèves. Vous savez tout ce qui s'était passé l'hyver dernier, combien une quarantaine de mauvais garnemens avaient troublé l'ordre et combien il était à craindre qu'ils ne recommençassent cette année ; d'autant plus que j'avais vigoureusement agi contre *tout l'auditoire* en le privant de mon cours ; les mauvais pouvaient

(1) Siguen unos párrafos que suprimimos por tratar de nimiedades de familia.



vouloir continuer leur système de perturbation ; les bons pouvaient vouloir se venger de l'espece d'injustice qu'il y avait à les priver d'un cours qui leur est essentiel. Mais je raisonnai ainsi l'an dernier : je frappe tout le monde les mauvais parcequ'ils sont mauvais, les bons parcequ' étant au nombre de 1400 ils ont été assez sages pour ne pas expulser les autres. Le temps a prouvé que j'avais bien jugé l'affaire, puisque tout l'auditoire a été sage, raisonnable, et mieux que cela très aimable pour moi. Voilà déjà 10 leçons de faites et tout se passe à merveille.

Mon cher ami je viens d'obtenir un immense succès j'ai été nommé avant hier Membre du Conseil Général du département de la Seine. Paris avait à choisir 36 membres par voie d'élections ; notre arrondissement devait en nommer trois et nous étions 15 concurrents ; j'ai obtenu dès le premier jour 494 voix et l'on m'a proclamé. Le Conseil Général, qui est aussi Conseil Municipal est une grande puissance ; il administre un budget de 60 millions ; il tient le Gouvernement dans ses mains, puisque vous savez que toute la France est dans Paris ; c'est Paris qui fait les révolutions ne pourraient réussir si elles débutent dans tout autre point de la France. Je tenais beaucoup à obtenir une place élective parceque je ne connais rien de plus honorable. Je ne vous dirai pas combien on a intrigué pour m'empêcher d'arriver ; heureusement nous avons eu une assemblée préparatoire fort nombreuse, où les 15 concurrents ont paru ; chacun de nous est monté succesivement à la tribune pour faire valoir ses titres à l'estime publique, pour faire connaître ses vûes etc. ; là ma nomination a été décidée après une improvisation que l'auditoire a écoutée et accueillie avec une bien flatteuse bienveillance. On faisait valoir contre moi la qualité d'étranger quoique je sois naturalisé, on mettait en avant mes nombreuses occupations : j'ai été au devant de ces difficultés et d'autres que je passe sous silence et le triomphe a été complet.

Soyez mon interprête, je vous prie, à ma sœur, à qui j'écrirai la prochaine fois. Veuillez aussi présenter mes complimens



à mes chères nièces et à M.<sup>r</sup> votre frère. Nous continuons à nous bien porter ; je n'ai jamais été aussi solide que depuis que je travaille comme un forçat ; nul doute que cela ne tienne à la variété des travaux qui sont tout à la fois scientifiques, administratifs et politiques.

Votre tout dévoué  
*Orfila.*

Paris le 27 Nov.<sup>re</sup> 1834.

Monsieur Llambias Antoine  
Avocat

par Barcelonne

à  
Mahón

IX

Albi le 4 Juin 1840.

Ma chère sœur.

Me voici près Toulouse à 200 lieus de Paris ou je suis arrivé il y a quatre jours pour parler dans un procès célèbre d'empoisonnement. Appelé par le Ministère public pour constater le crime, il a fallu venir pour démontrer à l'accusé et à la justice que ce crime n'était pas douteux ; la cause était difficile, car personne n'avait pu découvrir la plus légère trace de poison dans ce pays-ci, tandis que je l'avais trouvé sur quelques parties du corps qui m'avaient été envoyées à Paris. La cause a été des plus brillantes et hier la Cour a rendu le jugement. Le mari de la femme empoisonnée a été condamné et sa servante acquittée. Je repart pour Paris ce matin pour faire mes 200 lieues ; mais nous allons si vite par ici que j'arriverai dans la nuit du 6 au 7.

.....  
.....  
Adieu chère sœur ; mille et mille amitiés à vous tous et à tous nos bons amis.

*Orfila.*

Monsieur Valls Consul à Mahon

pour remettre à Madame Font

Mahon.

JUAN HERNANDEZ MORA,

Licenciado en Filosofía y Letras.



## BIBLIOGRAFÍA

El que fué nuestro consocio, don Julio Martínez Santa-Olalla no nos olvida y de cuando en cuando nos obsequia con el fruto de sus incesantes estudios. Recientemente nos ha enviado el folleto en que trata de « *Algunos hallazgos prehistóricos de superficie del término de Madrid* ». Las investigaciones del docto profesor de la Universidad de Bonn (Alemania) están a la altura de su continua obra y han de servir para llegar a conclusiones definitivas sobre la población prehistórica de las cercanías de la actual Corte de España. El folleto viene avalorado con una dedicatoria del autor que vamos a transcribir en testimonio de la grata acogida que nos merece :

« Al Ateneo de Mahón, desde las orillas del Rhin heroico y » grandioso, sin olvidar jamás a la « Roqueta » querida, con » su « tramontana », su azul del cielo purísimo, su azul y glau- » co mar, sus piedras, sus gentes... todo lo que la caracteriza » y cuya memoria es grata. A la Roqueta y al Ateneo devota- » mente J. Martínez Santa-Olalla. — Bonn am Rheim, 20-II-28. »

\* \* \*

Un verdadero poeta, Luís Alvarez Cruz, desde La Laguna de Tenerife nos envía con amable dedicatoria el pequeño volumen de los que con el título de *Senderos* publica como poemas de transición, a modo de vanguardia de otra obra que prepara y que añadirá al título de la presente las características de amor y pesimismo en que estarán inspirados.

Contiene este volumen en composiciones de corta extensión, numerosos temas delicadamente sintetizados, dignos de toda recomendación.

Nos place mucho que la cortesía del señor Alvarez Cruz haya puesto a nuestro alcance este libro de tan agradable lectura por el que le expresamos nuestra gratitud y le tributamos nuestro aplauso.

R.



**Ganado sacrificado en el Matadero Público de esta Ciudad durante el año 1927**

MESES	Vacuno		Lanar		Cabrio		De cerda		Totales		Ganado sacrificado en 1926	Diferencia en contra de 1927
	N.º	Kilos	N.º	Kilos	N.º	Kilos	N.º	Kilos	N.º	Kilos		
Enero . . . . .	85	13.794	110	1.230	67	613	299	18.193	561	33.830	42.965	9.135
Febrero . . . . .	76	12.990	130	1.337	109	895	222	10.147	537	25.369	29.526	4.157
Marzo . . . . .	73	13.568	270	2.814	88	635	167	7.572	598	24.589	30.727	6.138
Abril . . . . .	67	12.512	539	6.031	53	362	79	2.503	738	21.408	24.958	3.550
Mayo . . . . .	101	14.753	410	4.571	51	498	50	1.942	612	21.761	25.011	3.250
Junio . . . . .	106	15.961	407	4.102	67	522	17	611	597	21.196	21.988	792
Julio . . . . .	117	14.976	243	2.243	149	1.423	»	»	509	18.643	22.518	3.875
Agosto . . . . .	115	14.895	106	1.032	199	1.950	»	»	420	17.877	18.413	536
Septiembre . . . . .	124	18.392	225	2.496	100	1.054	»	»	449	21.942	22.388	446
Octubre . . . . .	95	14.349	228	2.363	41	549	149	10.771	513	28.034	30.571	2.537
Noviembre . . . . .	82	13.896	92	1.052	110	1.272	300	27.014	584	43.234	51.238	8.004
Diciembre . . . . .	73	16.409	126	1.549	104	979	295	26.343	598	45.280	50.190	4.910
TOTAL . . . . .	1114	176.495	2886	30.820	1138	10.752	1578	105.096	6716	323.163	370.493	47.330

Matanzas suspendidas por el señor Veterinario, Jefe de dicha dependencia : Reses vacunas, 19 ; lanares, 103 ; cabrias, 31 ; de cerda, 14. — Total, 167.  
Reses inutilizadas, 3.

Mahón 31 Diciembre de 1927.

EL ENCARGADO DEL MATADERO,

**Juan Pons Moll.**



Observatorio meteorológico de Mahón. -- Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' Altitud, en metros, 43.

Resumen correspondiente al mes de febrero de 1928

DÉCADAS	BARÓMETRO, EN mm y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO		
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel.ª media	Tensión media en milímetros
1. <sup>a</sup>	766.0	0.5	774.4	8	757.1	3	9.7	6.0	15.0	9	5.4	9	9.6	72	7.2
2. <sup>a</sup>	763.1	0.4	767.0	15	755.3	12	13.0	7.9	20.0	15	7.4	19	12.6	73	8.9
3. <sup>a</sup>	762.8	0.3	766.5	26	756.8	29	12.0	4.6	16.0	22	5.6	21	10.4	81	8.0
Mes	764.0	0.4	774.4	8	755.3	12	11.6	6.2	14.6	15	5.4	9	14.6	75	8.0

  

DÉCADAS	ANEMÓMETRO				DIAS						DIAS DE						Evaporación media en milímetros	
	DIRECCIÓN DEL VIENTO		FUERZA APROXIMADA		Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día	Evaporación media en milímetros	
FRECUENCIA DE LOS VIENTOS		DIAS DE		Calma		Viento		Viento fuerte										
N	NE.	E.	SE.	S.	SO.	O.	NO.											
4	»	»	»	»	2	»	4	4	2	4	2	»	»	»	1.4	0.7	5.2	
2	»	»	»	»	1	2	»	»	2	»	»	»	»	»	»	»	3.3	
»	1	3	4	»	»	»	1	4	2	1	»	»	»	»	17.5	7.0	3.1	
Mes	6	1	3	4	»	3	2	10	1	14	8	6	12	9	189	7.0	3.9	

MAURICIO HERNÁNDEZ PONSETI